



L'AGGLO FACILITE
VOS DÉPLACEMENTS
HIRIGUNEA
ZUEN GARRAIOAK
ERREXTEN DITU



Sécurité et Transports scolaires

Journées de sensibilisation

Segurtasuna eta Eskola garraioak

Sentsibilizazio egunak



Dossier de presse 14 Avril 2015

Prensa dozierra 2015eko apirilaren 14a

L'Agglomération Sud Pays Basque est **Autorité Organisatrice des Transports urbains**. Elle assure à ce titre, l'ensemble des services publics de transport collectifs à l'intérieur du territoire intercommunal c'est-à-dire les lignes régulières et les lignes scolaires.

Forte de l'expérience de l'organisation de la première année scolaire en 2014-2015, l'Agglomération a pris la mesure de ce que recouvre cette compétence **en termes de responsabilité, de ponctualité, de sécurité et d'écoute**. Les élus de l'Agglomération souhaitent donc mettre l'accent sur la sécurité dans les transports scolaires à travers **une opération de proximité, « grandeur nature », réalisée auprès des élèves au sein des établissements scolaires**.

2014-2015 - PREMIERE ANNEE D'ORGANISATION DES TRANSPORTS SCOLAIRES PAR L'AGGLOMERATION

Cette année, **2 442** élèves (de la maternelle à la terminale) sont inscrits aux transports scolaires (depuis le 19/05/2014) et bénéficient quotidiennement des services organisés par l'Agglomération et exécutés par les exploitants sur les communes (130 services).

Les élus ont souhaité renforcer l'organisation des transports scolaires par **une politique de prévention et de sécurité** en se dotant :

- D'un règlement intérieur des transports
- D'une charte de bonne conduite
- De supports de communication composés du guide des transports

Hiriko Garraioen Agintaritza da Hego Lapurdiko Hirigunea. Gisa honetan Hiriguneak herriarteko lurraldean segurtatzen ditu garraio kolektiboen zerbitzu publiko guztiak: linea erregularrak eta eskolako lineak.

2014-2015eko ikasturteko antolaketaren lehen esperientzia horrek hala erakutsirik, Hiriguneak eskumen horrek estaltzen duenaren neurria hartu du **arduraren, puntualtasunaren, segurtasunaren eta entzuteko gaitasunaren arloetan**. Hiriguneko hautetsiek beraz eskola garraioetako segurtasunaren garrantzia azpimarratu nahi dute **ikastetxeetako ikasleei zuzendu eta «egiazko baldintzetan» egin hurbiltasuneko operazio baten bidez**.

2014-2015 - HIRIGUNEAK ESKOLA GARRAIOEN ANTOLAKETAZ ARDURATZEN DEN LEHEN URTEA

Aurten, **2.442** ikaslek (ama-eskolatik terminalera) izena eman dute eskola garraioetan (2014/05/19az geroztik) eta Hiriguneak antolatzen eta ustiatzaileek betetzen dituen zerbitzuetaz egunero baliatzen dira herrietan (130 zerbitzu).

Hautetsiek eskola garraioen antolaketa indartu nahi izan dute **prebentzio eta segurtasun politika bat** bideratuz eta elementu hauek eratzuz:

- Garraioen barne araudi bat
- Jokamolde egokien xarta bat
- Eskola garraioetan izena eman duen haur bakoitzari bere etxera

scolaires, de la carte de transports scolaires et d'un brassard fluorescent adressé à chaque enfant inscrit aux services de transports scolaires, à son domicile.

Suite à l'inscription et à la validation de la demande, tous les inscrits aux transports scolaires ont reçu, par courrier postal, un dossier complet comprenant :

- le dossier de sécurité
- la carte de transports scolaire
- le brassard autobloquant réfléchissant



helarazitako komunikazio euskarri desberdinak: eskola garraioetako gidaliburua, eskola garraioetako txartela eta besoko fluoreszentea.

Izen-ematearen eta eskaeraren onarpenaren ondotik, eskola garraioetan izena eman duten guztiek elementu hauetaz osatutako dozier oso bat eskuratu dute:

- segurtasun dozierra
- eskola garraioetako txartela
- besoko autoblokarri islatzailea

Le lancement des services de transports scolaires a été une étape très importante cette année, pour l'Agglomération. Elle a permis de définir les contours et les enjeux des années à venir : amélioration du service rendu (politique de qualité), prise en compte des avis des publics ainsi que des partenaires (atouts, inconvénients ou dysfonctionnements) pour veiller à les rectifier.

La seconde étape est de veiller au renforcement de la sécurité dans les transports scolaires. Aussi l'Agglomération souhaite d'ores-et-déjà, créer **des opérations de communication cibles** dans les établissements scolaires du territoire (Collèges) et renforcer les partenariats avec les exploitants et les institutions (Etat notamment). L'opération choisie et développée ci-après correspond aux **« journées de sensibilisation à la sécurité dans les transports scolaires »**.

Eskola garraioetako zerbitzuen bideratzea Hirigunerako oso urrats garrantzitsua izan da aurten. Datozen urteen perspektibak eta erronkak zehaztea ahalbidetu du: emana den zerbitzuen hobetzea (kalitate politika), publikoen eta partaideen iritziak kontuan hartzea (indarguneak, desabantailak edo arazoak) konpontzen saiatzeko.

Bigarren urratsa da eskola garraioetako segurtasuna indartzen segitzea. Gisa honetan, Hiriguneak **komunikazio xede-ekimenak** oraindanik sortzeko asmoa du lurraldeko ikastetxeetan (Kolegioak) eta partaidetzak indartu nahi ditu ustiatzaileekin eta instituzioekin (batez ere Estatua). **«Eskola garraioetako segurtasunari buruzko sentsibilizazio egunak»** operazioa izan da hautatua eta behe honetan azaldua zaizue.

OPERATION « JOURNEES DE SENSIBILISATION A LA SECURITE DANS LES TRANSPORTS SCOLAIRES »

L'opération « Journées de sensibilisation à la sécurité dans les transports scolaires » a été proposée aux chefs d'établissements. Le projet initié par l'Agglomération Sud Pays Basque a été concrétisé via un partenariat avec deux délégataires du réseau scolaire : Réunir Pays Basque et Le Basque Bondissant.

La société Le Basque Bondissant met à disposition un personnel formé à la sécurité pour les interventions auprès des élèves. Les deux délégataires proposent leurs véhicules pour réaliser les simulations.

Sur demande de l'Agglomération, le groupe Réunir Pays Basque, affilié à la Fédération Nationale des Transports de Voyageurs (FNTV), a pu doter l'Agglomération d'un support vidéo pédagogique intitulé **Opération Sécuricar**. Ce support sera utilisé en démonstration pendant l'échange théorique avec les élèves. Cette vidéo a été enregistrée en langue basque dans les locaux de l'Association Euskal Irratiak, partenaire de l'Agglomération.

En complément de ce support, l'Agglomération a souhaité pour cette première mise en place opérer **un focus sur les 8 établissements scolaires de 2nd degré sur le territoire en ciblant les élèves de 6^{ème}** (les élèves de 5^e ont pu bénéficier l'an dernier d'une intervention du CG64 dans certains établissements scolaires). **Cela représente 430 élèves de 6^e du territoire inscrits cette année aux transports scolaires.**

«ESKOLA GARRAIOETAKO SEGURTASUNARI BURUZKO SENTSIBILIZAZIO EGUNAK» OPERAZIOA

Ikastetxeburuei proposatua izan zaie «Eskola garraioetako segurtasunari buruzko sentsibilizazio egunak» operazioa. Hego Lapurdiko Hiriguneak bideratu duen proiektua gauzatu izan da eskola sareko bi delegatarien arteko partaidetza baten bidez: Réunir Pays Basque eta Le Basque Bondissant.

Le Basque Bondissant sozietateak, segurtasunari formatua den langile bat uzten du ikasleei zuzendutako saioetarako. Bi delegatariak beren ibilgailuak uzten dituzte simulazioak egiteko.

Hirigunearen eskaerari erantzuteko, Bidaiari Garraioen Frantziako Federazioko kide den Réunir Pays Basque taldeak, Hirigunearen esku utzi dio **Opération Sécuricar** bideo pedagogiko bat. Euskarri hau ikasleei erakutsia izanen zaie solasaldi teorikoan. Bideoa euskaraz grabatu izan da Hirigunearen partaide den Euskal Irratiak elkarteko lokaletan.

Euskarri hau osatzeko, Hiriguneak lehen bideratze horretarako lurraldeko 2. mailako 8 ikastetxeei buruz jo nahi izan du Seigarreneko ikasleengana zuzenduz (Departamenduko Kontseiluak bideratu duen sentsibilizazio saio bat segitu ahal izan dute Bosgarreneko ikasleek ikastetxe batzuetan). **Orotara, Seigarreneko 430 ikaslek segitu dute sentsibilizazio saio hau.**

Les 8 établissements scolaires concernés sont :

Ciboure- Collège Piarres Larzabal
Hendaye- Collège Saint-Vincent
Hendaye- Collège Irandatz
Saint-Jean-de-Luz : Collège Chantaco
Saint-Jean-de-Luz : Cité scolaire Maurice Ravel
Saint-Jean-de-Luz : Collège Saint Thomas d'Aquin
Saint-Jean-de-Luz : Collège Sainte Marie
Saint-Pée-sur-Nivelle : Collège Arretxea

Le contenu de l'opération

Pour chaque établissement scolaire, des **sessions d'une heure, intégrées dans le temps scolaire, par groupe de 55 élèves** sont animées par le Responsable Sécurité du Basque Bondissant et du Chargé de mission Transports Scolaires de l'Agglomération Sud Pays Basque.

Une session comporte :

- l'orientation des élèves dans l'établissement (à l'initiative des professeurs) vers le site de session retenu,
- la présentation des intervenants et des enjeux,
- une vidéo séquencée, interactive et traduite simultanément en basque
- une opération « Sortir vite » en extérieur à bord d'un autocar. Il s'agit d'un exercice de « travaux pratiques » de simulation pour sortir du véhicule de façon optimale en cas d'incident. Lors de cette expérience, les élèves sont munis de leurs sacs scolaires.

L'Agglomération souhaite valoriser son implication pédagogique en langue basque en proposant de manière inédite, aux établissements scolaires en immersion totale en langue basque et à ceux qui

Hauek dira 8 ikastetxeak:

Ziburu - Piarres Larzabal Kolegioa
Hendaia - Saint-Vincent Kolegioa
Hendaia – Irandatz Kolegioa
Donibane Lohizune: Xantako kolegioa
Donibane Lohizune: Maurice Ravel Ikastetxea
Donibane Lohizune: Saint Thomas d'Aquin Kolegioa
Donibane Lohizune: Santa Maria Kolegioa
Senpere: Arretxea Kolegioa

Operazioaren edukia

Ikastetxe bakoitzean, Basque Bondissant sozietateko Segurtatasun Arduradunak eta Hego Lapurdiko Eskola Garraioetako Kargudunak animatzen dituzte **55 ikaslez osatutako taldeak, ordu bateko saioak, eskola denboran.**

Hara nola osatua den saioa:

- ikasleen bideratzea ikastetxean (irakasleen ekimenez) saioa burutuko den gunera,
- hizlarien eta helburuen aurkezpena,
- sekuentzietan zatitua den bideoa, interaktiboa eta euskarara itzulia,
- «Laster atera» deitutako operazioa, autobusean. «Praktiketako lanen» gisako simulazio ariketa bat da: ibilgailutik istripu bat gertaturik modu hoberenean ateratzeko. Esperientzia honetan, ikasleek beren eskolako zakua dute.

Hiriguneak bere euskarazko inplikazio pedagogikoa balorizatu nahi du ezohiko manera batean murgiltze sistema, elebidun saila edo euskarazko opzioa proposatzen duten ikastetxeei euskarazko

proposent une option langue basque de profiter d'une traduction simultanée des échanges et de la traduction de la vidéo. Cette étape a nécessité l'adaptation, par l'Agglomération et son partenaire Euskal Irratiak, des supports de communication de l'opération Sécuricar afin d'intégrer, en outre, la langue basque. L'Agglomération met à disposition le personnel dédié à la langue basque.

Le programme détaillé :

13:30 Accueil des participants* par **Jacques HOURCAILLOU**, Chef d'établissement et **Jeanne IRATZOQUY**, conseillère principale du Collège Saint Thomas d'Aquin de Saint Jean de Luz.

13:45 Point Presse en présence de : **Peyuco DUHART**, *Président de l'Agglomération Sud Pays Basque et Maire de Saint Jean de Luz*

Chantal KEHRIG COTTENÇON, *Conseillère communautaire déléguée en charge des Transports et des déplacements de l'Agglomération Sud Pays Basque*

Germaine HACALA, *Conseillère communautaire à l'Agglomération Sud Pays Basque*

Pierre-Guy LE CADRE, *Président de la Région Aquitaine de la Fédération Nationale des Transports de Voyageurs (FNTV) et Directeur Général de la Société Le Basque Bondissant*

Estelle DAVIAUD, *Responsable du service Transports et Déplacements à l'Agglomération Sud Pays Basque*

saio bat proposatuz solasaldia eta bideoa euskaraz emanez. Bideoaren euskaratzea Hiriguneari eta bere partaide den Euskal Irratiak elkarteari esker egin da. Hauek Sécuricar operazioaren komunikazio euskarri guziak euskarara egokitu dituzte. Hiriguneak euskarari dedikatuak diren langileak uzten ditu operazioa segurtatzeko.

Egitarau zehatza:

13:30 Parte-hartzaileen harrera, Donibane Lohizuneko Saint Thomas d'Aquin Kolegioko zuzendaria den Jacques HOURCAILLOU eta Hezkuntza aholkulari den Jeanne IRATZOQUYren eskutik.

13:45 Prentsaurrekoa, hauen presentzian: **Peyuco DUHART**, *Hego Lapurdiko Hiriguneko Lehendakaria eta Donibane Lohizuneko Auzapeza*

Chantal KEHRIG COTTENÇON, *Hego Lapurdiko Hiriguneko kontseilari ordezkaria eta Garraio eta I Lekualdaketa arduraduna*

Germaine HACALA, *Hego Lapurdiko Hiriguneko kontseilaria*

Pierre-Guy LE CADRE, *Bidaiari Garraioetako Frantziako Federazioko (FNTV) Akitania Eskualdeko Lehendakaria eta Le Basque Bondissant Sozietaetako Zuzendari Nagusia*

Estelle DAVIAUD, *Hego Lapurdiko Hiriguneko Garraio eta Lekualdaketa zerbitziburua*

Partenaires de l'Agglomération dans le Projet



14:30 Mise en situation en salle de cours

15:00 Opération « Sortir vite » avec captage vidéo possible

15:45 Fin de l'intervention

* Autres participants :

Roland DELESTRAC, *Le Basque Bondissant / Reunir Pays Basque*

Gérald HANCEWICZ, *Service transports scolaires à l'Agglomération*

Sylvie CHENAL, *Service Langue basque à l'Agglomération*

Joël ARCONDEGUY, *Gérant du Basque Bondissant et de Réunir Pays Basque (excusé)*

15:00 «Laster atera» operazioa (bideo grabaketa egin daiteke)

15:00 «Laster atera» operazioa (bideo grabaketa egin daiteke)

15:45 Saioaren bukaera

* Beste parte-hartzaileak:

Roland DELESTRAC, *Le Basque Bondissant / Reunir Pays Basque*

Gérald HANCEWICZ, *Hiriguneko eskola garraioetako zerbitzua*

Sylvie CHENAL, *Hiriguneko Euskara zerbitzua*

Joël ARCONDEGUY, *Basque Bondissant eta Réunir Pays Basque sozietateetako kudeatzailea (barkatua)*

13:30 Parte-hartzaileen harrera, Donibane Lohizuneko Saint Thomas d'Aquin Kolegioko zuzendaria den Jacques HOURCAILLOU eta Hezkuntza aholkulari den Jeanne IRATZOQUYren eskutik.

**PERSPECTIVES D'EVOLUTION DE
L'OPERATION « JOURNEES DE
SENSIBILISATION A LA SECURITE DANS LES
TRANSPORTS SCOLAIRES »**

Si cette opération s'avère concluante, les chefs d'établissements scolaires pourraient faire évoluer le dispositif afin qu'il soit intégré à leur projet éducatif d'établissement.

De son côté l'Agglomération pourrait cibler d'autres publics afin de sensibiliser plus d'enfants sur les prochains programmes d'intervention.

En parallèle, les partenaires sont intéressés pour pouvoir faire évoluer les supports pédagogiques et de communication. Des propositions ont déjà été formulées en ce sens et sont à concrétiser.

**«ESKOLA GARRAIOETAKO SEGURTASUNARI
BURUZKO SENSIBILIZAZIO EGUNAK»
OPERAZIOARAKO SEGIDA PERSPEKTIBAK**

Operazio honen bidez kotasuna baiez tatzten bada, ikastetxe buruek dispositibo honi aldaketak ekar diezazkiokete haien ikastetxeko hezkuntza proiektuan sartua izan dadin.

Bere aldetik, Hiriguneak beste publikoei buruz zuzentzen ahalko litzateke haur gehiago sentzibilizatzeko asmoz ondoko saioetako programetan.

Honen ondoan, partaideak interasatuak dira euskarri pedagogikoei eta komunikazio euskarriei aldaketak ekarri ahal izateko. Proposamenak jadanik azalduak izan dira zentzu honetan.

Les Journées de sensibilisation à la sécurité dans les transports scolaires en images Eskola garraioetako segurtasunari buruzko sentsibilizazio egunak iruditan



Consulter notre site

[Ikus gure webgunea](http://www.agglo-sudpaysbasque.fr/transport/)

<http://www.agglo-sudpaysbasque.fr/transport/>